

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Sha'ul, an emissary of Yahusha Messiah by the desire of Elohim, and Timotiyos the brother, to the assembly of Elohim that is at Corinth, with all the set-apart ones who are in all Achaia:	1. Sha'ul shaliach Yahusha HaMashiach bir'tzon Elohim v'Timotiyos ha'ach el kehilat Elohim asher b'Qorintos im kol hak'doshim asher b'kol Achayah	1. שאול שליח יהושע המשיח ברצון אלהים וטימותיוס האח אל קהילת אלהים אשר בקורינתוס עם כל הקדושים אשר בכל אחיה
2. Favor to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahusha Messiah.	2. Chesed lachem v'shalom me'Elohim Avinu u'me'Adoneinu Yahusha HaMashiach	2. חסד לכם ושלום מאלהים אבינו ומאדונינו יהושע המשיח
3. Blessed be the Elohim and Father of our Master Yahusha Messiah, the Father of compassion and Elohim of all comfort,	3. Baruch Elohei Avinu Adoneinu Yahusha HaMashiach Avi harachamim v'Elohei kol nechamah	3. ברוך אלהי אבינו אדונינו יהושע המשיח אבי הרחמים ואלהי כל נחמה
4. who is comforting us in all our pressure, so that we are able to comfort those who are in any pressure, through the comfort with which we ourselves are comforted by Elohim.	4. Hamenachem otanu b'chol tzukotenu l'ma'an nuchal lenachem et asher b'chol tzarah b'nachamah asher anachnu menuchamim bah me'Elohim	4. המנחם אותנו בכל צרותינו למען נוכל לנחם את אשר בכל צרה בנחמה אשר אנחנו מנוחמים בה מאלהים
5. Because, as the sufferings of Messiah overflow in us, so also through Messiah our comfort overflows.	5. Ki k'asher rabot aleinu sivlot HaMashiach ken al yedey HaMashiach rabah gam nechamatenu	5. כי כאשר רבות עלינו סבלות המשיח כן על ידי המשיח רבה גם נחמתנו
6. And if we are pressured, it is for your comfort and deliverance, which is also working in the endurance of the same sufferings which we also suffer. And if we are comforted, for your comfort and deliverance.	6. V'im m'tzukim anachnu nechamatchem hi v'teshu'atchem ha'po'elet b'savlanut otan hasivlot asher gam anachnu sovlam v'im menuchamim nechamatchem v'teshu'atchem	6. ואם מצוקים אנחנו נחמתכם היא ותשועתכם הפועלת בסבלנות אותן הסבלות אשר גם אנחנו סובלים ואם מנוחמים נחמתכם ותשועתכם

7. And our expectation for you is steadfast, because we know that as you are partakers of the sufferings, so also of the comfort.

8. For we do not wish you to be ignorant, brothers, of our pressure which came to us in Asia, that we were weighed down, exceedingly, beyond ability, so that we despaired even of life.

9. Indeed, we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves but in Elohim who raises the dead,

10. who rescued us from so great a death, and does rescue, in whom we trust that He shall still rescue us,

11. you also helping together in prayer for us, that many thanks shall be given by many on our behalf for the favor bestowed upon us through many.

12. For our boasting is this: the witness of our conscience that we behaved in the world in simplicity and sincerity of Elohim, not in fleshly wisdom but in the favor of Elohim, supremely toward you.

7. V'tikvateinu aleichem ne'emenah yod'im ki k'asher shutafim atem basivlot ken gam b'nechamah

8. Ein rotzim shetihyu b'li da'at achim et hatzukah asher hayetah aleinu b'Asiah ki nichbat aleinu yoter mikochenu ad asher nitya'ashnu gam min hachayim

9. Aval atzmenu et hagezar din shel mavet haya lanu l'vilti batach b'atzmenu ki im b'Elohim hamekim et hametim

10. Asher hitzilanu mimavet gadol v'hitziyl v'tikvateinu alav ki yatzil od

11. B'hitchabrekhem gam atem b'tefillah ba'adeinu l'ma'an todot rabot yinatnu al yad rabim ba'ad chesed asher nimshach aleinu al yedei rabim

12. Ki zot tiferetenu edut matzpunenu ki b'temimut u'v'yosher Elohim hit'halechnu ba'olam v'lo b'chochmat basar ki im b'chesed Elohim yoter mikol aleichem

7. ותקוותינו עליכם נאמנה יודעים כי כאשר שותפים אתם בסבלות כן גם בנחמה

8. אין רוצים שתהיו בלי דעת אחים את הצוקה אשר היתה עלינו באסיה כי נכבדה עלינו יותר מכוחנו עד אשר נתייאשנו גם מן החיים

9. אבל עצמנו את הגזר דין של מות היה לנו לבלתי בטח בעצמנו כי אם באלהים המקים את המתים

10. אשר הצילנו ממוות גדול והציל. ותקוותינו עליו כי יציל עוד

11. בהתחברכם גם אתם בתפלה בעדינו למען תודות רבות ינתנו על ידי רבים בעד חסד אשר נמשך עלינו על ידי רבים

12. כי זאת תפארתנו עדות מצפוננו כי בתמימות וביושר אלהים התהלכנו בעולם ולא בחכמת בשר כי אם בחסד אלהים יותר מכל עליכם

13. For we are not writing any other matters to you than what you read or understand. And I trust you shall understand even to the end,

14. as also you have understood us in part, that we are your boast as you also are ours, in the day of the Master Yahusha.

15. And relying on this I intended to come to you before, that you might twice have a blessing,

16. and to pass your way into Makedonia, and again from Makedonia come to you, and be sent by you on my way to Yehudah.

17. Since I intended this, did I do it lightly? Or what I plan, do I plan according to the flesh, that with me there should be Yea, Yea, and No, No?

18. But Elohim is trustworthy, that our word to you was not Yes and No.

19. For the Son of Elohim, Yahusha Messiah, who was proclaimed among you by us – by me, Silvanos, and Timotiyos – was not Yes and No, but in Him was Yes.

20. For as many promises as are of Elohim, in Him they are Yes, and in Him Amein,

13. Ki ein anachnu kotvim aleichem davar acher bilti asher tikre'u o tavinu v'mikveh ani tavinu ad hakeitz

14. K'asher gam hekartem otanu l'miktzat ki tiferetchem anachnu k'mo gam atem shelanu b'yom Adoneinu Yahusha

15. U'v'zeh batachti v'ratziti lavo aleichem barishonah l'ma'an tiyheh lachem berachah pa'amayim

16. U'la'avor al yedeychem el Makedonia u'Makedonia l'shuv aleichem u'latzeit mikem Yehudah

17. Az k'asher iriti hachi kaloti o asher ani yo'etz hachi b'vasar yo'etz ani k'dei yihiyeh iti ken ken v'lo lo

18. V'Elohim ne'eman ki dvarenu aleichem lo hayah ken v'lo

19. Ki Ben haElohim Yahusha HaMashiach asher hukraz b'tochechem al yedey Silvanos v'Timotiyos v'ani lo hayah ken v'lo ki im ken hayah bo

20. Ki kol havtachot Elohim bo hein v'bo Amein l'kavod Elohim al yedeynu

13. כי אין אנחנו כותבים עליכם דבר אחר בלתי אשר תקראו או תבינו ומקוה אני תבינו עד הקץ

14. כאשר גם הכרתם אותנו למקצת כי תפארתכם אנחנו כמו גם אתם שלנו ביום אדונינו יהושע

15. ובזה בטחתי ורציתי לבוא עליכם בראשונה למען תהיה לכם ברכה פעמים

16. ולעבור על ידיכם אל מקדוניה ומקדוניה לשוב עליכם ולצאת מכם יהודה

17. אז כאשר איריתי הכי קלתי או אשר אני יועץ הכי בבשר יועץ אני כדי יהיה איתי כן כן ולא לא

18. ואלהים נאמן כי דברנו עליכם לא היה כן ולא

19. כי בן האלהים יהושע המשיח אשר הוקרא בתוכם על ידי סילוואנוס וטימותיוס ואני לא היה כן ולא כי אם כן היה בו

20. כי כל הבטחות אלהים בו הן ובו אמן לכבוד אלהים על ידינו

to the esteem of Elohim
through us.

21. But He who establishes
us with you in Messiah and
has anointed us is Elohim,

21. V'hamekayem otanu
itchem b'Mashiach
v'hamashchenu hu Elohim

21. והמקיים אותנו אתכם במשיח
והמשחנו הוא אלהים

22. who also sealed us, and
gave the Ruach in our
hearts as a pledge.

22. Asher gam chatam
otanu v'natan et haRuach
b'libenu ta'aravon

22. אשר גם חתם אותנו ונתן את
הרוח בלבנו תערבון

23. And I call Elohim as
witness against my being,
that to spare you I came no
more to Corinth.

23. V'et Elohim ani koreh
l'ed al nafshi ki lachus
aleichem lo bati od
Qorintosah

23. ואת אלהים אני קורא לעד על
נפשי כי לחוס עליכם לא באתי עוד
קורינתוסה

24. Not that we rule over
your belief, but we are
fellow workers for your joy,
for you stand by belief.

24. Lo ki moshlim anachnu
b'emunatchem ki im
shotafim anachnu
b'simchatchem ki
ba'emunah atem omdim

24. לא כי מושלים אנחנו באמונתכם
כי אם שותפים אנחנו בשמחתכם כי
באמונה אתם עומדים

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 2

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. And I decided this within
myself, not to come to you
again in sadness.

1. V'zot samti b'libi shelo
avo aleichem od b'atzvut

1. וזאת שמתי בלבי שלא אבוא
עליכם עוד בעצבות

2. For if I make you sad,
then who is he who makes
me glad but the one who is
made sad by me?

2. Ki im ani atzavti etchem
mi yeshameach oti im lo
asher he'itztav al yadi

2. כי אם אני העצבתי אתכם מי
ישמח אותי אם לא אשר העציב על
ידי

3. And I wrote this same to
you, lest when I came, I
should have sadness over
those from whom I should

3. V'katavti lachem zot
atzmah pen k'vo'i et'atzav
me'eleh asher li simchah
aleihem v'botech ani

3. וכתבתי לכם זאת עצמה פן בבואי
אתעצב מאלה אשר לי שמחה עליהם
ובוטח אני בכולכם כי שמחתי היא גם
שלכם

have joy, trusting in you all
that my joy is that of you all.

b'chulchem ki simchati hi
gam shelcham

4. For out of much pressure
and anguish of heart I
wrote to you, with many
tears – not that you should
be sad, but that you might
know the love which I so
richly have for you.

4. Ki mitoch tzukah rabah
u'tsar lev katavti lachem
b'dema'ot rabot lo
l'atzavatchem ki im lada'at
et ha'ahavah asher yesh li
alichem berov

4. כי מתוך צוקה רבה וצר לב
כתבתי לכם בדמעות רבות לא
לעצבתכם כי אם לדעת את האהבה
אשר יש לי עליכם ברוב

5. But if anyone has caused
sadness, he has not made
me sad, but in part – not to
be too harsh on him – to all
of you.

5. V'im ish he'itztiv lo oti
he'itztiv ki im b'miktzat ulai
shelo akbid al kolchem

5. ואם איש העציב לא אותי העציב
כי אם במקצת אולי שלא אכבד על
כלכם

6. For such a one this
punishment, by the many, is
sufficient,

6. Day l'ish kazeh hanegef
hazeh asher min harabbim

6. די לאיש כזה הנגף הזה אשר מן
הרבים

7. so that, on the contrary,
you should rather forgive
and comfort, lest somehow
such a one be swallowed up
with too much sadness.

7. Lachein yoter yis'lachu
v'yenachamu oto pen yivula
ish kazeh b'rov atzvut

7. לכן יותר יסלחו וינחמו אותו פן
יבולע איש כזה ברוב עצבות

8. So I appeal to you to
confirm your love to him.

8. Al kein evakesh mikem
l'chazek bo et ahavatchem

8. על כן אבקש מכם לחזק בו את
אהבתכם

9. Besides, I wrote for this
purpose also, that I might
know the proof of you, if
you are obedient in all
matters.

9. Ki gam b'zot katavti
l'da'at et nisyonchem im
atem shom'im b'kol

9. כי גם בזאת כתבתי לדעת את
נסיונכם אם אתם שומעים בקול

10. And to whom you
forgive any matter, I also
forgive. For if indeed I have
forgiven any matter, I have
forgiven that one for your
sakes in the presence of
Messiah,

10. V'asher timchalu davar
gam ani mochalim v'im
machalti davar al asher
machalti hu bishvilchem
lifnei Mashiach

10. ואשר תמחל דבר גם אני
מוחלים ואם מחלתי דבר על אשר
מחלתי הוא בשבילכם לפני משיח

11. lest Satan should take advantage of us, for we are not ignorant of his thoughts.	11. Pen yotrenu haSatan ki lo ne'elamim anu mimachshavotav	11. פן יתרנו השטן כי לא נעלמים אנו ממחשבותיו
12. And when I came to Troas for the Good News of Messiah, and a door was opened to me by the Master,	12. U'vo'i l'Tro'as l'Besorat HaMashiach v'petach niftach li b'Adon	12. ובואי לטרואס לבשורת המשיח ופתח נפתח לי באדון
13. I had no rest in my spirit, because I did not find Titos my brother. But taking my leave of them, I went on to Makedonia.	13. V'lo hayah li menuchah b'ruchi ya'an asher lo matzati et Titos achi v'e'esof otam v'elech li el Makedonia	13. ולא היה לי מנוחה ברוחי יען אשר לא מצאתי את טיטוס אחי ואאסוף אתם ואלך לי אל מקדוניה
14. But thanks be to Elohim who always leads us in overcoming in Messiah, and manifests through us the fragrance of His knowledge in every place.	14. V'hodayah l'Elohim hanoten lanu tamid nitzachon b'Mashiach u'megale al yedeynu et reach da'ato b'kol makom	14. והודיה לאלהים הנותן לנו תמיד נצחון במשיח ומגלה על ידינו את ריח דעתו בכל מקום
15. Because we are to Elohim the fragrance of Messiah among those who are being saved and among those who are perishing.	15. Ki reach HaMashiach anachnu l'Elohim b'toch hanosh'im u'v'toch ha'ovdim	15. כי ריח המשיח אנחנו לאלהים בתוך הנושעים ובתוך האובדים
16. To the one we are the smell of death to death, and to the other the fragrance of life to life. And who is competent for these?	16. L'echad reach mavet lamavet ul'acher reach chayim lachayim u'mi hahu ha'sag b'eleh	16. לאחד ריח מוות למוות ולאחר ריח חיים לחיים ומי ההוא השג באלה
17. For we are not, as so many, falsifying the Word of Elohim – but as of sincerity, but as from Elohim, in the sight of Elohim, we speak in Messiah.	17. Ki lo k'rabbim anachnu mechalfim et Dvar Elohim ki im b'tamimut k'mo me'Elohim lifnei Elohim b'Mashiach medabrim anachnu	17. כי לא כרבים אנחנו מחלפים את דבר אלהים כי אם בתמימות כמו מאלהים לפני אלהים במשיח מדברים אנחנו

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 3

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Are we beginning to recommend ourselves again? Or do we need, as some, letters of recommendation to you or from you?	1. Hat'chilnu l'hishtabe'ach b'atzmeinu od o hachi tzerichim anachnu k'me'eleh igrot hishtabechut aleichem o mikem	1. התחילנו להשתבח בעצמנו עוד או הכי צריכים אנחנו כמֵאלֵה אגרות השתבחות עליכם או מכם
2. You are our letter, having been written in our hearts, known and read by all men,	2. Atem atem igrotenu haketuvah b'libotenu yedu'ah v'nikreit lifnei kol bnei adam	2. אתם אתם אגרתנו הכתובה בלבֹותינו ידועה ונקראת לפני כל בני אדם
3. making it obvious that you are a letter of Messiah, served by us, written not with ink but by the Ruach of the living Elohim, not on tablets of stone but on fleshly tablets of the heart.	3. V'nodaatem ki atem igret HaMashiach asher shiretenu katuvah lo b'di'yo ki im b'Ruach Elohim chai lo al luchot even ki im al luchot basar shel lev	3. ונודעתם כי אתם אגרת המשיח אשר שירתנו כתובה לא בדיו כי אם ברוח אלהים חי לא על לוחות אבן כי אם על לוחות בשר של לב
4. And such trust we have toward Elohim, through the Messiah.	4. V'kach ha'bitachon yesh lanu el Elohim al yedey HaMashiach	4. וכך הביטחון יש לנו אל אלהים על ידי המשיח
5. Not that we are competent in ourselves to reckon any matter as from ourselves, but our competence is from Elohim,	5. Lo ki anachnu sagim me'atzmeinu lachshov davar k'mo me'atzmeinu ki hasagotenu me'Elohim hi	5. לא כי אנחנו שגים מעצמנו לחשוב דבר כמו מעצמנו כי השגותנו מאלהים היא
6. who also made us competent as servants of a renewed covenant, not of the letter but of the Ruach, for the letter kills but the Ruach gives life.	6. Asher gam shatanu l'sharet b'berit chadashah lo shel ketav ki im shel Ruach ki haketav horgem v'haruach mechayeh	6. אשר גם שתנו לשרת בברית חדשה לא של כתב כי אם של רוח כי הכתב הורגם והרוח מחיה

7. But if the service of death, written and engraved on stones, was esteemed, so that the children of Yisra'el were unable to look steadily at the face of Mosheh because of the esteem of his face, which was passing away,

8. how much more esteemed shall the service of the Ruach not be?

9. For if the service of condemnation had esteem, the service of righteousness exceeds much more in esteem.

10. For indeed what was made esteemed had no esteem in this respect, in view of the esteem that excels.

11. For if that which is passing away was esteemed, much more that which remains in esteem.

12. Having then such expectation, we use much boldness of speech,

13. and not like Mosheh, who put a veil over his face so that the children of Yisra'el should not look steadily at the end of what was passing away.

14. But their minds were hardened, for to this day, when the old covenant is

7. V'im sherut hamavet b'ketav v'chatuvah al luchot haytah b'kavod ka'asher lo yachlu b'nei Yisra'el lehabit b'fnei Moshe mipnei kavod panav asher haya over

8. Hachi lo yoter tihyeh b'kavod sherut haruach

9. Ki im sherut hagezerah haytah b'kavod yoter tifleh b'kavod sherut hatzedek

10. Ki af asher nichbad ein lo kavod b'zot b'pnei hakavod hamoter

11. Ki im haniftar haya b'kavod yoter yihyeh b'kavod hanishar

12. V'lanu tikvah kazot anu medabrim b'g'dulah

13. V'lo k'Moshe asher sam masveh al panav l'vilti yabit b'nei Yisra'el el ketz haniftar

14. Aval huchshchu da'atam ki ad hayom b'kri'at habrit hayeshanah haMasveh hu

ואם שירות המוות בכתב וחתובה על לוחות היתה בכבוד כאשר לא יכלו בני ישראל להביט בפני משה מפני כבוד פניו אשר היה עובר

הכי לא יותר תהיה בכבוד שירות הרוח

כי אם שירות הגזרה היתה בכבוד יותר תפלה בכבוד שירות הצדק

כי אף אשר נכבד אין לו כבוד בזאת בפני הכבוד המותר

כי אם הנפטר היה בכבוד יותר יהיה בכבוד הנשאר

ולנו תקוה כזאת אנו מדברים בגדולה

ולא כמשה אשר שם מסוה על פניו לבלתי יביט בני ישראל אל קץ הנפטר

אבל הוחשכו דעתם כי עד היום בקריאת הברית הישנה המסוה הוא

being read, that same veil remains, not lifted, because in Messiah it is taken away.	nish'ar bilti nigleh ki b'Mashiach hu misur	נשאר בלתי נגלה כי במשיח הוא מסור
15. But to this day, when Mosheh is read, a veil lies on their heart.	15. Aval ad hayom k'mo Mosheh nikra masveh mutal al libam	15. אבל עד היום כמו משה נקרא מסוה מוטל על לבם
16. And when one turns to the Master, the veil is taken away.	16. Uv'shuv el haAdon yusar hamasveh	16. ובשוב אל האדון יוסר המסוה
17. Now Yahuah is the Ruach, and where the Ruach of Yahuah is, there is freedom.	17. V'haAdon hu haruach u'b'asher ruach Yahuah sham dror	17. והאדון הוא הרוח ובאשר רוח יהוה שם דרור
18. And we all, with unveiled face, we see as in a mirror the esteem of Yahuah, are being transformed into the same likeness from esteem to esteem, as from Yahuah, the Ruach.	18. V'kulanu b'fanim g'luyot ro'im k'mar'eh et kavod Yahuah mishtanim l'tzlam m'kavod el kavod k'me'Et Yahuah ruach	18. וכולנו בפנים גלויות רואים כמראה את כבוד יהוה משתנים לצלמו מכבוד אל כבוד כמו מאת יהוה רוח

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Therefore, having this service, even as we received compassion, we do not lose heart,	1. Lachen yesh lanu sherut hazeh k'mo shekibalnu rachamim lo nir'eh raglayim	1. לכן יש לנו שירות הזה כמו שקיבלנו רחמים לא נרפה רגלים
2. But have renounced the secret ways of shame, not walking in craftiness nor falsifying the word of Elohim, but by the manifestation of the truth	2. Ki ma'astnu b'nis'tarot h'boshet b'li lalechet b'armah o l'chalef et Dvar Elohim ki im b'galut ha'emet mishtabchim al	2. כי מאסנו בנסתרות הבושת בלי ללכת בערמה או להחלף את דבר אלהים כי אם בגלות האמת משתבחים על מצפון כל אדם לפני אלהים

recommending ourselves to every human conscience in the sight of Elohim.

matzpun kol adam lifnei Elohim

3. And indeed, if our Good News has been veiled, it has been veiled in those who are perishing,

3. V'im nistarah b'sorateinu ba'ovdim hi nistarah

ואם נסתרה בשורתנו באובדים היא נסתרה

4. in whom the mighty one of this age has blinded the minds of the unbelieving, so that the enlightening of the Good News of the esteem of Messiah, who is the likeness of Elohim, does not shine on them.

4. Asher Elohei ha'olam hazeh ivver et da'at lo hama'aminim l'vilti or haBesorah shel kevod HaMashiach asher hu tzelem Elohim yaziach aleihem

4. אשר אלהי העולם הזה עָוַר את דעת לא המאמינים לבלתי אור הבשורה של כבוד המשיח אשר הוא צלם אלהים יזיח עליהם

5. For we do not proclaim ourselves, but Messiah Yahusha the Master, and ourselves your servants for the sake of Yahusha.

5. Lo et atzmenu anachnu makhrizim ki im et Yahusha HaMashiach Adon v'et atzmenu avadim lachem biglal Yahusha

5. לא את עצמנו אנחנו מכריזים כי אם את יהושע המשיח אדון ואת עצמנו עבדים לכם בגלל יהושע

6. For Elohim, who said, "Let light shine out of darkness," is the One who has shone in our hearts for the enlightening of the knowledge of the esteem of Elohim in the face of Yahusha Messiah.

6. Ki haElohim asher amar yihyeh or min choshech hu hishmi'ach b'libotenu l'me'or da'at kevod Elohim b'pnei Yahusha HaMashiach

6. כי האלהים אשר אמר יהיה אור מן חשך הוא השמיע בלבותינו למאור דעת כבוד אלהים בפני יהושע המשיח

7. And we have this treasure in earthen vessels, so that the excellence of the power might be of Elohim, and not of us –

7. V'yesh lanu otzar hazeh b'chli cheres l'ma'an gedulat hakoach tiheyeh l'Elohim v'lo lanu

7. ויש לנו אוצר הזה בכלי חרס למען גדולת הכח תהיה לאלהים ולא לנו

8. being hard pressed on every side, but not crushed; being perplexed, but not in despair;

8. Lachatzim mikol tzad aval ein anu dachukim nevochim aval lo mitya'ashim

8. לחצים מכל צד אבל אין אנו דחוקים נבוכים אבל לא מתייאשים

9. being persecuted, but not forsaken; being thrown down, but not destroyed;	9. Nir'dafim aval lo ne'ezavim mushlachim aval lo nishmadim	9. נרדפים אבל לא נעזבים מושלכים אבל לא נשמדים
10. always bearing about in the body the dying of the Master Yahusha, that the life of Yahusha might also be manifested in our body.	10. Tamid nos'im b'gufenu et mot Yahusha Adoneinu l'ma'an yigaluh gam chayav b'gufenu	10. תמיד נושאים בגופנו את מות יהושע אדונינו למען ייגלו גם חיינו בגופנו
11. For we, the living, are always delivered to death for the sake of Yahusha, that the life of Yahusha might also be manifested in our mortal flesh,	11. Ki anachnu hachayim tamid nim'sarim lamavet biglal Yahusha l'ma'an yigaluh gam chayav bivsarenu ha'met	11. כי אנחנו החיים תמיד נמסרים למוות בגלל יהושע למען ייגלו גם חיינו בבשרנו המת
12. so that death indeed is working in us, but the life in you.	12. Az hamavet po'el banu v'hachayim bachem	12. אז המוות פועל בנו והחיים בכם
13. But having the same Ruach of belief, according to what has been written, "I believed, therefore I spoke," we also believe, therefore we also speak,	13. V'yinenu et haruach achat shel emunah k'mo kakatuv he'emanti al ken dibarti gam anachnu ma'aminim v'lachen medabrim	13. ויהיה לנו את הרוח אחת של אמונה כמו ככתוב האמנתי על כן דברתי גם אנחנו מאמינים ולכן מדברים
14. knowing that He who raised up the Master Yahusha shall also raise us up through Yahusha, and shall present us with you.	14. Yod'im ki hamekim et Yahusha Adonenu y'kim gam otanu im Yahusha v'yamid otanu imchem	14. יודעים כי המקם את יהושע אדונינו יקים גם אותנו עם יהושע ויעמיד אותנו עמכם
15. For all this is for your sake, so that favor, having spread through the many, would cause thanksgiving to overflow, unto the esteem of Elohim.	15. Ki hakol bishvilchem l'ma'an chesed sheyirbeh al yedey rabim yarbeh todah l'kavod Elohim	15. כי הכל בשבילכם למען חסד שירבה על ידי רבים תודה לכבוד אלהים
16. Therefore we do not lose heart, but even if our outward man is perishing,	16. Lachen lo nir'eh raglayim v'gam im ha'adam hachitzoni ba yishachach	16. לכן לא נרפה רגלים וגם אם האדם החיצוני בא ישחק האדם הפנימי יתחדש יום יום

the inward is being
renewed day by day.

ha'adam hapnimi
yitchadesh yom yom

17. For this slight
momentary pressure is
working for us a far more
exceeding and everlasting
weight of esteem.

17. Ki tzukat zeman zo
kalah po'elet lanu kavod rav
netzach v'ad

17. כי צוקת זמן זו קלה פועלת לנו
כבוד רב נצח ועד

18. We are not looking on
what is seen, but on what is
not seen. For what is seen
passes away, but what is not
seen is everlasting.

18. Ein anachnu mistaklim
al hanir'eh ki im al asher
einenu nir'eh ki hanir'eh
over v'asher einenu nir'eh
netzachi

18. אין אנחנו מסתכלים על הנראה
כי אם על אשר איננו נראה כי הנראה
עובר ואשר איננו נראה נצחי

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 5

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. For we know that if the
tent of our earthly house is
destroyed, we have a
building from Elohim, a
house not made with hands,
everlasting in the heavens.

1. Yod'im ki im yehasef ohel
mishkaneinu ha'aretzi yesh
lanu binyan me'Elohim
bayit lo b'ma'aseh yadayim
netzachi bashamayim

1. יודעים כי אם ייאסף אהל משכננו
הארצי יש לנו בנין מאלהים בית לא
במעשה ידיים נצחי בשמים

2. For indeed in this we
groan, longing to put on our
dwelling which is from
heaven,

2. V'gam bazeh ne'enachim
mit'aveh lilbosh et
mishkaneinu asher min
hashamayim

2. וגם בזה נאנחים מתאוה ללבוש
את משכננו אשר מן השמים

3. so that, having put it on,
we shall not be found
naked.

3. L'ma'an bilboshenu oto lo
nim'tza arumim

3. למען בלבושנו אותו לא נמצא
ערומים

4. For indeed, we who are in
this tent groan, being
burdened, not because we
wish to put it off, but to put
on the other, so that what is

4. Ki gam anu asher ba'ohel
hazeh ne'enachim
ke'avudim lo ki rotzim
lehitpashet ki im lilbosh

4. כי גם אנחנו אשר באהל הזה
נאנחים כעבדים לא כי רוצים
להתפשט כי אם ללבוש למען ייבלע
המוות בחיים

mortal might be swallowed
up by life.

l'ma'an yibula hamavet
b'chayim

5. Now He who has
prepared us for this same
purpose is Elohim, who has
given us the Ruach as a
pledge of what is to come.

5. V'ha'Elohim asher hachin
otanu l'zot hu hanatan lanu
et haruach ta'aravon

והאלהים אשר הכין אותנו לזאת.
הוא הנתן לנו את הרוח תערבון

6. Therefore, being always
of good courage, and
knowing that while we are
at home in the body we are
absent from the Master –

6. Lachen b'tachon tamid
yod'im ki hod achshav
yoshevim baguf rechokim
anachnu min haAdon

לכן בטחון תמיד יודעים כי עוד
עכשיו יושבים בגוף רחוקים אנחנו
מן האדון

7. for we walk by belief, not
by sight –

7. Ki b'emunah mithalchim
anachnu v'lo b'mar'eh

כי באמונה מתהלכים אנחנו ולא
במראה

8. we are of good courage,
and are well pleased rather
to be absent from the body
and to be present with the
Master.

8. B'tachon yesh lanu
v'nirtzeh yoter lihiyot
rechokim min haguf
v'lalechet im haAdon

בטחון יש לנו ונרצה יותר להיות
רחוקים מן הגוף וללכת עם האדון

9. So we also make it our
aim to be well pleasing to
Him, whether being at
home or being away from
home.

9. Lachen gam yegiateinu
lihiyot nirtzim lo bein
yoshevim bein rachokim

לכן גם יגיעתנו להיות נרצים לו.
בין יושבים בין רחוקים

10. For we all have to
appear before the judgment
seat of Messiah, in order for
each one to receive
according to what he has
done in the body, whether
good or evil.

10. Ki al kolanu la'amod
lifnei kisei hamishpat shel
HaMashiach l'ma'an yisa ish
kefi asher asah b'guf tov o
ra

כי על כולנו לעמוד לפני כסא
המשפט של המשיח למען יישא איש
כפי אשר עשה בגוף טוב או רע

11. Knowing, therefore, the
fear of the Master, we
persuade men, but we have
been made manifest to
Elohim. And I also trust in
your consciences to have
been made manifest.

11. Yod'im et pachad
haAdon anachnu
meshabchim et bnei adam
v'niglaynu l'Elohim
u'mikveh ani niglaynu gam
al matzpunchem

יודעים את פחד האדון אנחנו
משתבחים את בני אדם ונגלינו
לאלהים ומקווה אני נגלינו גם על
מצפונכם

12. For we do not again commend ourselves to you, but give you an occasion to boast on our behalf, in order that you have an answer for those who take pride in appearance and not in heart.

12. Lo mishabechim anachnu et atzmenu od lachem ki im notnim lachem makom lehitpa'er banu l'ma'an tiyeh lachem teshuvah al hameshabchim b'mar'eh v'lo balev

12. לא משתבחים אנחנו את עצמנו עוד לכם כי אם נותנים לכם מקום להתפאר בנו למען תהיה לכם תשובה על המשתבחים במראה ולא בלב

13. For if we are beside ourselves, it was for Elohim; and if we are of sound mind, it is for you.

13. Ki im meshuga'im anachnu l'Elohim v'im shoftei da'at anachnu lachem

13. כי אם משוגעים אנחנו לאלהים ואם שופטי דעת אנחנו לכם

14. For the love of Messiah compels us, having judged this: that if One died for all, then all died;

14. Ki ahavat HaMashiach dochakenu k'mo sheshafatnu ki echad met ba'ad kolam az kolam metu

14. כי אהבת המשיח דוחקנו כמו שצפטנו כי אחד מת בעד כולם אז כולם מתו

15. and He died for all, that those who live should no longer live for themselves, but for Him who died for them and was raised.

15. V'met ba'ad kolam l'ma'an hachayim lo yichyu od l'atzmam ki im l'asher met ba'adam v'kam

15. ומת בעד כולם למען החיים לא יחיו עוד לעצמם כי אם לאשר מת בעדם וקם

16. So from now on we know no one according to the flesh. And if we have known Messiah according to the flesh, yet now we no longer know Him thus.

16. Lachen ata ein anachnu makirim ish b'basar v'gam im b'basar hikkarnu et HaMashiach v'atah ein makirim ken od

16. לכן עתה אין אנחנו מכירים איש בבשר וגם אם בבשר הכרנו את המשיח ועתה אין מכירים כן עוד

17. Therefore, if anyone is in Messiah, he is a renewed creature – the old matters have passed away, see, all matters have become new!

17. Lachen im ish b'Mashiach b'riyah chadashah hu hayeshanot avru hineh hakol ne'esah chadash

17. לכן אם איש במשיח בריה חדשה הוא הישן עבר הנה הכל נעשה חדש

18. And all are from Elohim, who has restored us to favor with Himself through Yahusha Messiah, and has given us the service of restoration to favor;

18. V'hakol me'Elohim asher hishiv otanu l'chesed im atzmo al yedey Yahusha HaMashiach v'natan lanu sherut hashivut

18. והכל מאלהים אשר השיב אותנו לחסד עם עצמו על ידי יהושע המשיח ונתן לנו שירות השיבות

19. that is, that Elohim was in Messiah restoring the world to favor unto Himself, not reckoning their trespasses to them, and has committed to us the word of restoration to favor.	19. Asher Elohim haya b'Mashiach mashiv et ha'olam el chesed im atzmo v'lo chashav aleihem et pesha'eihem v'sam banu et dvar hashivut	19. אשר אלהים היה במשיח משיב את העולם אל חסד עם עצמו ולא חשב עליהם את פשעיהם ושם בנו את דבר השיבות
20. Therefore we are ambassadors on behalf of Messiah, as though Elohim were pleading through us. We beg, on behalf of Messiah: Be restored to favor with Elohim.	20. Lachen shlichim anachnu ba'ad HaMashiach k'ilu Elohim mevakash al yedeynu v'anachnu mevakshim ba'ad HaMashiach hishavu l'chesed im Elohim	20. לכן שליחים אנחנו בעד המשיח כאילו אלהים מבקש על ידינו ואנחנו מבקשים בעד המשיח השיבו לחסד עם אלהים
21. For He made Him who knew no sin to be sin for us, so that in Him we might become the righteousness of Elohim.	21. Et asher lo yada cheit asahu cheit ba'adenu l'ma'an niyeh b'tocho tzidkat Elohim	21. את אשר לא ידע חטא עשהו חטא בעדנו למען נהיה בתוכו צדקת אלהים

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 6

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And working together, we also call upon you not to receive the favor of Elohim in vain	1. U'po'alim shutafim gam anachnu mitchanim aleichem shelo tikabelu et chesed Elohim larik	1. ופועלים שותפים גם אנחנו מתחננים עליכם שלא תקבלו את חסד אלהים לריק
2. For He says, "In an acceptable time I have heard you, and in a day of deliverance I have helped you." See, now is the well-accepted time, see, now is a day of deliverance	2. Ki omer b'et ratzon anaticha u'b'yom yeshuah azarticha hineh atah et ratzon hineh atah yom yeshuah	2. כי אומר בעת רצון עניתך וביום ישועה עזרתך הנה עתה את רצון הנה עתה יום ישועה

3. giving no cause of stumbling in whatever, so that the service is not blamed,	3. V'bilti liten michshol b'ma davar l'vilti herpat haSherut	3. ובלתי תתן מכשול במה דבר לבלתי חרפת השירות
4. rather, we commend ourselves as servants of Elohim in every way: in much endurance, in pressures, in hardships, in distresses,	4. Ki im mishabechim et atzmenu mesharetim l'Elohim b'chol daver b'rov savlanut b'tzukot b'tzarot b'metzarim	4. כי אם משתבחים את עצמנו משרתים לאלהים בכל דבר ברוב סבלנות בצוקות במצרים
5. in stripes, in imprisonments, in disturbances, in toil, in watchings, in fastings,	5. B'makot b'massarim b'mehumeh b'yegiah b'shemarim b'tzomot	5. במכות במאסרים במהומה ביגיעה בשמרים בצומות
6. in cleanness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Set-apart Ruach, in love unfeigned,	6. B'tohar b'da'at b'erech apayim b'chesed b'Ruach haQodesh b'ahavah lo tzvuyah	6. בטהר בדעת באורך אפים בחסד ברוח הקודש באהבה לא צויה
7. in the word of truth, in the power of Elohim, through the weapons of righteousness on the right and on the left,	7. B'dvar ha'emet b'koach Elohim b'klei tzedek li'min u'lismol	7. בדבר האמת בכח אלהים בכלי צדק לימין ולשמאל
8. through esteem and disrespect, through evil report and good report; regarded as deceivers, and yet true;	8. B'kavod u'v'klimah b'shim'ah ra'ah u'v'shim'ah tovah k'mat'im v'emetim	8. בכבוד ובקלימה בשמעה רעה ובשמעה טובה כמתעים ואמתיים
9. as unknown, and yet well-known; as dying, and see, we live; as disciplined, and yet not killed;	9. K'lo yedu'im v'yedu'im k'metim v'hinei chayim m'yusrim v'lo mutim	9. כלא ידועים וידועים כמתים והנה חיים מיוסרים ולא מותים
10. as sad, yet always rejoicing; as poor, yet enriching many; as having none, and yet possessing all.	10. K'atzuvim v'samechim tamid k'evyonim u'ma'ashrim rabbim k'lo ba'alim u'hakol yesh lanu	10. כעצובים ושמחים תמיד כעניים ומעשירים רבים כלא בעלים והכל יש לנו

11. Our mouth has spoken openly to you, O Corinthians, our heart is wide open.	11. Pinu niftach aleichem haQorintiyim libenu hirschiv	11. פינו נפתח עליכם הקורинתיים. לבנו הרחיב
12. You are not restrained by us, but you are restrained by your own affections.	12. Lo tzar lanu bachem ki im tzar atem b'rachameichem	12. לא צר לנו בכם כי אם צר אתם. ברחמיכם
13. But for the same reward – I speak as to children – open your hearts wide also.	13. U'l'sachar hazeh k'ilu el banim ani omer hirschivu gam atem	13. ולשכר הזה כאילו אל בנים אני. אומר הרחיבו גם אתם
14. Do not become unequally yoked with unbelievers. For what partnership has righteousness with lawlessness? And what fellowship has light with darkness?	14. Al tihyu b'ol zar im lo hama'aminim ki mah shutafut yesh l'tzedek im resha u'mah chevrah la'or im choshech	14. אל תהיו בעול זר עם לא. המאמינים כי מה שותפות יש לצדק עם רשע ומה חברה לאור עם חשך
15. And what agreement has Messiah with Beliya'al? Or what part does a believer have with an unbeliever?	15. U'mah hitamnut l'Mashiach im Beliya'al o mah chelek l'ma'amin im lo ma'amin	15. ומה התאמנות למשיח עם בליעל. או מה חלק למאמין עם לא מאמין
16. And what union has the Dwelling Place of Elohim with idols? For you are a Dwelling Place of the living Elohim, as Elohim has said, "I shall dwell in them and walk among them, and I shall be their Elohim, and they shall be My people."	16. U'mah hitakshrut l'heikhal Elohim im ha'elilim ki atem heikhal Elohim chai k'asher amar Elohim eshkon bahem v'ethalech b'tochem v'hayu li l'Elohim v'ani eheyeh lahem l'am	16. ומה התקשרות להיכל אלהים. עם האלילים כי אתם היכל אלהים חי כאשר אמר אלהים אשכון בהם ואתהלך בתוכם והיו לי לאלהים ואני אהיה להם לעם
17. Therefore, "Come out from among them and be separate, says Yahuah, and do not touch what is	17. Lachen tze'u mitocham v'hibadlu amar Yahuah u't'amei al tig'u v'akabel etchem	17. לכן צאו מתוכם והבדלו אמר. יהוה וטמא אל תגעו ואקבל אתכם

unclean, and I shall receive you.”

18. “And I shall be a Father to you, and you shall be sons and daughters to Me,” says Yahuah the Almighty.

18. V'hayiti lachem l'Av v'atem tihyu li l'banim u'l'banot amar Yahuah Tzevaot

18. והייתי לכם לאב ואתם תהיו לי לבנים ולבנות אמר יהוה צבאות

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 7

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Having, then, these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of the flesh and spirit, perfecting set-apartness in the fear of Elohim.	1. Ulfi sheyesh lanu havtachot eleh ahuvim nitaher et atzmenu mikol tum'at basar v'ruach nashlim et kedushah b'yirat Elohim	1. ולפי שיש לנו הבטחות אלה אהובים נטהר את עצמנו מכל טמאת בשר ורוח נשלם את קדושה ביראת אלהים
2. Make room for us, we wronged no one, we corrupted no one, we exploited no one.	2. Harchivu lanu makom lo ashaknu ish lo hishchatnu lo hit'asaknu	2. הרחיבו לנו מקום לא עשקנו איש לא השחתנו לא התעסקנו
3. I do not say this to condemn, for I have said before that you are in our hearts, to die together and to live together.	3. Lo l'gana al ani omer ki kodem amarti ki atem b'libeinu lamut v'lichyot yachdav	3. לא לגנאל אני אומר כי קודם אמרתי כי אתם בלבנו למות ולחיות יחדו
4. Great is my boldness of speech toward you, great is my boasting on your behalf. I have been filled with encouragement, I overflow with joy in all our pressure.	4. Rabah be'achzut panai aleichem rabah tifereti bachem maleiti nichamah he'etarti simchah b'chol tzukatenu	4. רבה באחזות פני עליכם רבה תפארתי בכם מלאתי נחמה היתרתי שמחה בכל צוקתנו

5. For indeed, when we came into Makedonia, our flesh had no rest, but we were hard pressed on every side – conflicts without, fears within.

6. But Elohim, who encourages the downcast, encouraged us by the coming of Titos,

7. and not only by his coming, but also by the encouragement with which he was encouraged over you, when he reported to us your longing, your mourning, your ardent concern for me, so that I greatly rejoiced.

8. For even if I made you sad with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I perceive that the same letter made you sad, even if for an hour.

9. I now rejoice, not that you were made sad, but that you were saddened into repenting. For you were made sad according to Elohim, so that you suffered no loss from us.

10. For sadness according to Elohim works repentance to deliverance, not to be regretted, but the sadness of the world works death.

5. Ki gam l'vo'einu el Makedonia lo haytah l'vesarenu menuchah aval b'chol tzad lachatzim mi'chutz u'mora'im m'fnim

6. Aval haElohim hamenachem et ha'shfeilim nicham otanu b'vo Titos

7. V'lo b'vo'o bilvad ki gam b'nichamah asher nicham aleichem b'saprei lo et kisufchem v'itabelutchem v'kinatchem alai vayosef simchati

8. Ki im h'itztavtem biglali b'michtav lo ani mitnachem v'im nitnachemti ro'eh ani ki hamichtav h'itztiv etchem im lo l'sha'ah

9. Ata sameach ani lo ki ne'itztavtem ki im she'itztavtem l'teshuvah ki h'itztavtem k'fi Elohim l'vilti hezek me'iteinu

10. Ki atzvut k'fi Elohim po'elet teshuvah l'teshuah b'li hitnachemut v'atzvut ha'olam po'elet mavet

5. כי גם לבואינו אל מקדוניה לא היתה לבשרנו מנוחה אבל בכל צד לחצים מחוץ ומוראים מפנים

6. אבל האלהים המנחם את השפלים נחם אותנו בבוא טיטוס

7. ולא בבואו בלבד כי גם בנחמה אשר נחם עליכם בספרי לו את כיסופכם והתאבלותכם וקנאתכם עלי ויוסף שמחתי

8. כי אם העצבתם בגללי במכתב לא אני מתנחם ואם נתנחמתי רואה אני כי המכתב העציב אתכם אם לא לשעה

9. עתה שמח אני לא כי נעצבתם כי אם שנעצבתם לתשובה כי נעצבתם כפי אלהים לבלתי הֶזֶק מאיתנו

10. כי עצבות כפי אלהים פועלת תשובה לתשועה בלי התנחמות ועצבות העולם פועלת מות

11. For see how you were saddened according to Elohim – how much it worked out in you eagerness; indeed, clearing of yourselves; indeed, displeasure; indeed, fear; indeed, longing; indeed, ardent concern; indeed, righting of wrong! In every way you proved yourselves to be clear in the matter.

11. Ki re'u atzvutchem k'fi Elohim mah rabah po'altah bachem charitzut gam nikayon gam za'am gam mora gam kisuf gam kinah gam nakamah b'chol hukhachtem et atzmechem l'hiyot neki'im b'davar

11. כי ראו עצבותכם כפי אלהים מה רבה פעלה בכם חריצות גם ניקיון גם זעם גם מורא גם כיסוף גם קנאה גם נקמה בכל הוכחתם את עצמכם להיות נקיים בדבר

12. So although I wrote to you, it was not for the sake of him who had done the wrong, nor for the sake of him who suffered wrong, but for the sake of revealing our diligence for you, before Elohim.

12. Lachen v'im katavti aleichem lo hayah biglal ha'oseh ra v'lo biglal hanifgah ki im l'galot et charitzuteinu aleichem lifnei Elohim

12. לכן ואם כתבתי עליכם לא היה בגלל העושה רע ולא בגלל הנפגע כי אם לגלות את חריצותנו עליכם לפני אלהים

13. For this reason we have been encouraged in your encouragement. And we rejoiced exceedingly more for the joy of Titos, because his spirit has been refreshed by all of you.

13. Al ken nitnachamnu b'nichamatchem v'nirbe'ah simchateinu al simchat Titos ki ruchu ruvatz mikulchem

13. על כן נתנחמנו בנחמתכם ונרבאה שמחתנו על שמחת טיטוס כי רוחו רובץ מכולכם

14. Because if I have boasted somewhat about you to him, I am not ashamed. But as we spoke to you in truth, even so our boasting to Titos was found true.

14. Ki im hitpa'arti lo alichem bim'at lo hivoshti ki k'asher dibarnu et ha'emet aleichem ken gam tiferetenu lifnei Titos haytah emet

14. כי אם התפארתי לו עליכם במעט לא הובשתי כי כאשר דברנו את האמת עליכם כן גם תפארתנו לפני טיטוס היתה אמת

15. And his affections are greater for you as he remembers the obedience of all of you, as you received him with fear and trembling.

15. V'chamato rabah aleichem b'zakhro et mishma'at kulchem k'asher kibaltam oto b'yirah uv're'adah

15. וחמתו רבה עליכם בזכרו את משמעת כולכם כאשר קיבלתם אותו ביראה וברעדה

16. I rejoice that in every way I am of good courage by you.

16. Sameach ani ki b'chol anachnu botechim bachem

16. שמח אני כי בכל אנחנו בוטחים בכם

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 8

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Now brothers, we make known to you the favor of Elohim which has been given in the assemblies of Makedonia:	1. V'achim mod'im anachnu lachem et chesed Elohim hanatan b'kehilot Makedonia	1. ואחים מודיעים אנחנו לכם את חסד אלהים הנתן בקהילות מקדוניה
2. that in much trial of pressure, the overflowing of their joy and their deep poverty overflowed into the riches of their generosity.	2. Ki b'rov nisayon hatzukah osher simchatam v'oni amukam hirbeh l'osher peshitah	2. כי ברוב נסיון הצוקה עשר שמחתם ועוני עמוקם הרבה לעשר פשיטה
3. Because I bear witness that according to their ability, and beyond their ability, they gave voluntarily,	3. Ki eid anochi k'fi y'choltem v'me'al y'choltem nitnadvu	3. כי עד אנכי כפי יכולתם ומעל יכולתם נתנדבו
4. begging us with much urgency for the favor of taking part in this service to the set-apart ones.	4. B'vakashah rabbah be'itachah al hacheshed v'shutafut l'sherut hak'doshim	4. בבקשה רבה בהתאחה על החסד ושותפות לשירות הקדושים
5. And not as we expected, but they gave themselves first to the Master, and then to us by the desire of Elohim,	5. V'lo k'asher kiveinu ki et atzman natnu rishonah laAdon v'acharei chen lanu bir'tzon Elohim	5. ולא כאשר קוינו כי את עצמם נתנו ראשונה לאדון ואחרי כן לנו ברצון אלהים
6. that we should urge Titos, that as he had begun,	6. L'ma'an nevakesh et Titos asher hichil gam yishlem	6. למען נבקש את טיטוס אשר החל גם ישלים בכם גם את החסד הזה

so he would also complete
this kind gift for you as well.

bachem gam et hachessed
hazeh

7. But as you excel in every
way – in belief, and speech,
and knowledge, and all
diligence, and in your love
for us – that you should
excel in this kind gift as
well.

7. K'asher atem mitzla'im
b'chol emunah u'v'dibbur
u'v'da'at u'v'charitzut
u'v'ahavatechem aleinu
kein gam b'chesed hazeh
heyu mitzla'im

7. כאשר אתם מצלעים בכל אמונה
ובדיבור ובדעת ובחריצות
ובאהבתכם עלינו כן גם בחסד הזה
היו מצלעים

8. I speak not by command,
but I am proving the
genuineness of your love by
the eagerness of others.

8. Lo b'mitzvah ani omer ki
im l'nasot et tochen
ahavatchem al yedey
charitzut acheirim

8. לא במצוה אני אומר כי אם לנסות
את תוכן אהבתכם על ידי חריצות
אחרים

9. For you know the favor of
our Master Yahusha
Messiah, that being rich, He
became poor for your sake,
so that you might become
rich through His poverty.

9. Ki yedatem et chesed
Adoneinu Yahusha
HaMashiach ki asher haya
ashir ne'evah ba'avurchem
l'ma'an tit'ashru b'onoyo

9. כי ידעתם את חסד אדונינו יהושע
המשיח כי אשר היה עשיר נעווה
בעבורכם למען תתעשרו בעניו

10. And in this I give an
opinion: It is to your
advantage not only to be
doing what you began and
were desiring to do a year
ago,

10. V'b'zot etzah ani noten
ki tov lachem asher lo rak
la'asot hichaltem ki gam
lirtzot min shanah

10. ובזאת עצה אני נותן כי טוב לכם
אשר לא רק לעשות החלתם כי גם
לרצות מן שנה

11. and now also complete
the work, that as there was
a readiness in desiring it, so
there also should be a
completion out of what you
have.

11. V'atah gam hashlimu et
hama'aseh l'ma'an k'asher
hayah hacheifetz ken tihyeh
gam hashlemut me'asher
lachem

11. ועתה גם השלימו את המעשה
למען כאשר היה החפץ כן תהיה גם
השלמות מאשר לכם

12. For if the readiness is
present, it is well received
according to what one has,
not according to what he
does not have –

12. Ki im yesh et hacheifetz
harei m'kubellet hi k'fi asher
yesh lo v'lo k'fi asher ein lo

12. כי אם יש את החפץ הרי
מקובלת היא כפי אשר יש לו ולא כפי
אשר אין לו

13. not, however, that others should be eased and you hard pressed,	13. Ki lo l'ma'an yihyeh l'acheirim revach ulachem tzukah	13. כי לא למען יהיה לאחרים רווח ולכם צוקה
14. but by fair sharing, that now at this time your plenty for their need, so that their plenty might also be for your need – that there might be equality.	14. Ki im b'hashvah b'atah ha'otzer shelachem l'chese'ronam l'ma'an gam otzram yihyeh l'chese'ronchem v'tihyeh hashvah	14. כי אם בהשוה בעת האוצר שלכם לחסרונם למען גם אוצרם יהיה לחסרונכם ותהיה השוה
15. As it has been written, "He who gathered much did not have too much, and he who gathered little had not less."	15. Ka'asher katuv harbeh lo he'edir v'ham'it lo hechsir	15. כאשר כתוב הרבה לא העדיר והמעט לא החסיר
16. But thanks be to Elohim who puts the same eagerness for you into the heart of Titos.	16. V'hodayah l'Elohim hanoten et oto hacheifetz aleichem b'lev Titos	16. והודיה לאלהים הנתן את אותו החפץ עליכם בלב טיטוס
17. Because he received the appeal, indeed, but being more eager, he went to you of his own accord.	17. Ki et hachinnah lakach u'yoter charutz hu u'va aleichem b'retzono	17. כי את ההנָה לקח ויותר חרוץ הוא ובא עליכם ברצונו
18. And we sent with him the brother whose praise is in the Good News through all the assemblies –	18. V'shilachnu ito et ha'ach asher tehillato b'Besorah b'chol hakehilot	18. ושלחנו אתו את האח אשר תהילתו בבשורה בכל הקהילות
19. and not only so, but who was also chosen by the assemblies to travel with us with this gift that is administered by us to the esteem of the Master Himself, and your ready mind –	19. V'lo zot bilvad ki gam nivchar min hakehilot l'lechet itanu b'chesed hazeh hanigash al yadeinu l'kavod Adonenu u'l'hachaveit levavchem	19. ולא זאת בלבד כי גם נבחר מן הקהילות ללכת איתנו בחסד הזה הניגש על ידינו לכבוד אדוננו ולחַפֵּת לבבכם
20. avoiding this: that anyone should blame us in this generous gift which is administered by us –	20. Nimna zot pen yochiach otanu ish b'rov hachased hazeh asher anachnu nog'im bo	20. נמנע זאת פן יוכיח אותנו איש ברוב החסד הזה אשר אנחנו נוגעים בו

21. providing right matters, not only in the sight of Yahuah, but also in the sight of men.	21. Choshvim ma'asim tovim lo lifnei Yahuah bilvad ki gam lifnei bnei adam	21. חושבים מעשים טובים לא לפני יהוה בלבד כי גם לפני בני אדם
22. And we sent with them our brother whom we have often proved eager in many ways, but now much more eager, because of the great reliance which he has in you.	22. V'shilachnu ito et achinu asher pe'amim rabbot bachanuhu ki charutz hu b'rabbim achshav rab charitzo b'tokef bitchon asher lo bachem	22. ושלחנו אתו את אחינו אשר פעמים רבות בחנוהו כי חרוץ הוא ברבים עכשיו רב חריצו בתוקף בטחון אשר לו בכם
23. As for Titos, he is my partner and fellow worker for you. As for our brothers, they are messengers of the assemblies, the esteem of Messiah.	23. Im l'Titos shutafi hu v'po'el imachem v'im acheinu shlichim hem shel hakehilot kevod HaMashiach	23. אם לטיטוס שותפי הוא ופועל עמכם ואם אחינו שליחים הם של הקהילות כבוד המשיח
24. Therefore show to them the proof of your love and of our boasting on your behalf, in the presence of the assemblies.	24. Lachen her'u lahem et ragel ahavatchem v'tiferetenu aleichem neged penei hakehilot	24. לכן הראו להם את רגל אהבתכם ותפארתנו עליכם נגד פני הקהילות

2 Corinthians (Qorintiyim Bět) – Chapter 9

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Indeed, concerning the service to the set-apart ones, it is unnecessary for me to write to you,	1. Ki al sherut hak'doshim ein tzarich li lichtov aleichem	1. כי על שירות הקדושים אין צריך לי לכתוב עליכם
2. for I know your eagerness, which I boast of you to the Makedonians, that Achaia was ready a	2. Yode'a ani et cheifetzchem asher ani mitpa'er bachem el Makedonim ki Achayah	2. יודע אני את חפצכם אשר אני מתפאר בכם אל מקדונים כי אחיה מוכנה מן שנה וקנאתכם עוררה את הרבים

year ago. And your ardor
has stirred up most of them.

mukhanah min shanah
v'kinatchem oreirah et
harabbim

3. But I sent the brothers,
lest our boasting on behalf
of you should be made
empty in this part, so that,
as I said, you were ready,

3. Shalachti et ha'achim pen
teferetenu bachem tinatel
b'davar hazeh k'asher
amarti tihyu mukhanim

3. שלחתי את האחים פן תפארתנו
בכם תינטל בדבר הזה כאשר אמרתי
תהיו מוכנים

4. lest if any of the
Makedonians come with me
and find you not ready, we –
not to speak of you – should
be put to shame because of
our belief.

4. Pen im yavo iti
Makedonim u'yimtza
etchem bilti mukhanim
neivosh anachnu (lo lomar
atem) b'bitachon hazeh

4. פן אם יבוא אתי מקדונים וימצא
אתכם בלתי מוכנים נבוש אנחנו (לא
לומר אתם) בבטחון הזה

5. So I thought it necessary
to appeal to the brothers to
go on to you in advance, and
arrange your promised
blessing beforehand – this
to be ready as a blessing
and not as a matter of
greed.

5. Ra'iti tzarich l'chanein et
ha'achim l'lechet aleichem
kodem u'l'achin et
birkatchem asher huftach
kodem k'birchah v'lo
k'bitzah

5. ראיתי צריך לחנן את האחים.
ללכת עליכם קודם ולהכין את
ברכתכם אשר הובטח קודם כברכה
ולא כבקשה

6. And this: He who sows
sparingly shall also reap
sparingly, and he who sows
generously shall also reap
generously.

6. Zot hi hazore'a b'm'atim
b'm'atim gam yiktzor
v'hazore'a b'berachot
b'berachot gam yiktzor

6. זאת היא הזורע במעטים במעטים
גם יקצור והזורע בברכות בברכות
גם יקצור

7. Let each one give as he
purposes in his heart, not of
grief or of necessity, for
Elohim loves a joyous giver.

7. Ish ish ka'asher yachshov
b'libo kein yiten lo b'atzvut
v'lo b'ones ki Elohim ohev
natan sameach

7. איש איש כאשר יחשוב בלבו כן.
יתן לא בעצבות ולא באונס כי אלהים
אוהב נתן שמח

8. And Elohim is able to
make all favor overflow
toward you, that you,
always having all you need
in every way, have plenty
for every good work.

8. V'Elohim yachol l'hosif
lachem kol chesed b'chol
daver l'ma'an b'chol tamid
kol nitzrach lachem yoter
l'chol ma'aseh tov

8. ואלהים יכול להוסיף לכם כל חסד.
בכל דבר למען בכל תמיד כל נצרך
לכם יותר לכל מעשה טוב

9. As it has been written,
"He scattered abroad, He
gave to the poor, His
righteousness remains
forever."

9. Ka'asher katuv pizar
natan la'evyon tzidkato
omedet la'ad

9. כאשר כתוב פיזר נתן לאביון.
צדקתו עומדת לעד

10. And He who supplies
seed to the sower, and
bread for food, shall supply
and increase the seed you
have sown and increase the
fruit of your righteousness,

10. Hanoten zera la'zore'a
v'lechem l'echol yiten
v'yarbeh et zera'chem
v'yarbeh et p'ri tzidkatchem

10. הנתן זרע לזורע ולחם לאכול.
יתן וירבה את זרעכם וירבה את פרי
צדקתכם

11. being enriched in every
way for all simplicity, which
works out thanksgiving to
Elohim through us.

11. Titasheru b'chol l'chol
peshitut shehi po'elet todah
l'Elohim al yadeinu

11. תתעשרו בכל לכל פשיטות.
שהיא פועלת תודה לאלהים על ידינו

12. Because the rendering
of this service not only fills
the needs of the set-apart
ones, but also overflows
with many thanks to
Elohim.

12. Ki sherut ha'sherut
hazeh lo rak mashlim et
machsor hak'doshim ki im
rabot todot l'Elohim

12. כי שירות השירות הזה לא רק.
משלים את מחסור הקדושים כי אם
רבות תודות לאלהים

13. Through the proof of
this service, they esteem
Elohim on the submission
of your confession to the
Good News of Messiah, and
generosity in sharing with
them and all men,

13. B'nisayon ha'sherut
hazeh mechadut et Elohim
al hachna'at hitvadutchem
l'Besorat HaMashiach
v'peshitut shel shutfut
lachem v'l'kulam

13. בניסיון השירות הזה מכבדות
את אלהים על הכנעת התוודותכם
לבשורת המשיח ופשיטות של
שותפות לכם ולכולם

14. and by their prayer for
you, who long for you
because of the exceeding
favor of Elohim upon you.

14. Uv'tefillatam ba'adchem
m'kis'fim aleichem b'rov
chesed Elohim aleichem

14. ובתפלתם בעדכם מכיספים
עליכם ברוב חסד אלהים עליכם

15. Thanks also to Elohim
for His unspeakable gift!

15. V'todah l'Elohim gam al
matnato haniflah asher ein
lidaber

15. ותודה לאלהים גם על מתנתו.
הנפלאה אשר אין לדבר

2 Corinthians (Qorintiyim Bēt) – Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And I, Sha'ul myself, appeal to you, through the meekness and gentleness of Messiah – I who indeed, when present, am lowly among you, but being absent am bold toward you –	1. V'ani Sha'ul atzmi mitchanen aleichem b'anavah uv'nimat HaMashiach asher b'panai shafal ani b'tochachem u'b'merachok az ani aleichem	1. ואני שאול עצמי מתחנן עליכם בענוה ובנעם המשיח אשר בפני שפל אני בתוכם ובמרחוק אז אני עליכם
2. but I pray, that when I am present I might not be bold with that courage by which I think to be bold against some who think of us as if we walked according to the flesh.	2. V'evakesh shelo eheyeh az b'panai b'bitachon asher chasavti l'hiyot az al me'asher choshevim otanu k'holechim b'vasar	2. ואבקש שלא אהיה אז בפני בבטחון אשר חשבתי להיות אז על מאשר חושבים אותנו כהולכים בבשר
3. For though we walk in the flesh, we do not fight according to the flesh.	3. Ki holechim b'vasar anachnu lo nilchamim k'fi habasar	3. כי הולכים בבשר אנחנו לא נלחמים כפי הבשר
4. For the weapons we fight with are not fleshly but mighty in Elohim for overthrowing strongholds,	4. Ki klei milchamteinu einam basari'im ki im chazakim b'Elohim l'hapil mivtzarim	4. כי כלי מלחמתנו אינם בשריים כי אם חזקים באלהים להפיל מבצרים
5. overthrowing reasonings and every high matter that exalts itself against the knowledge of Elohim, taking captive every thought to make it obedient to the Messiah,	5. Horeisim machshavot v'kol rom asher mitnase el da'at Elohim v'lokdim kol machshavah l'mishma'at HaMashiach	5. הורסים מחשבות וכל רום אשר מתנשא אל דעת אלהים ולוקדים כל מחשבה למשמעת המשיח
6. and being ready to punish all disobedience, when your obedience is complete.	6. U'muchanim l'nakom b'chol meri k'asher timalei mishma'atchem	6. ומוכנים לנקום בכל מרי כאשר תימלא משמעתכם
7. Take a look at what is before your eyes. If anyone	7. Re'u et hanir'eh l'eineichem im ish bote'ach	7. ראו את הנראה לעיניכם אם איש בוטה בעצמו כי למשיח הוא יחשוב

seems to trust in himself
that he is of Messiah, let
him reckon again for
himself, that as he is of
Messiah, so also are we.

b'atzmo ki l'Mashiach hu
yachshov zot od al atzmo ki
k'mo shehu l'Mashiach kein
gam anachnu

זאת עוד על עצמו כי כמו שהוא
למשיח כן גם אנחנו

8. For even if I should boast
somewhat more about our
authority, which the Master
gave us for building up, and
not for overthrowing you, I
shall not be put to shame,

8. Ki af im etpa'er yoter
me'at al hashlitah asher
natan Adon l'binyan v'lo
l'harchiv aleichem lo evosh

8. כי אף אם אתפאר יותר מעט על
השליטה אשר נתן אדון לבנין ולא
להרחיב עליכם לא אבוש

9. lest I seem to frighten you
away by letters.

9. Pen er'eh k'mefached
etchem bamichtavim

9. פן אראה כמפחד אתכם במכתבים.

10. Because they say, "His
letters are truly weighty
and strong, but his bodily
presence is weak, and his
speech amounts to
nothing."

10. Ki omrim michtavav
kavedim v'chazakim
u'mar'eh haguf chalash
v'dibur ein ma'alalah

10. כי אומרים מכתביו כבדים
וחזקים ומראה הגוף חלש ודיבור אין
מעלה

11. Let such a one take this
into account, that what we
are in word by letters when
absent, such we are also in
deed when we are present.

11. Kazeh yachshov zot ki
k'asher anachnu
b'michtavim b'shibut min
ha'richuk ken gam
b'ma'aseh b'hagishenu

11. כזה יחשוב זאת כי כאשר אנחנו
במכתבים בשיבוט מן הרחוק כן גם
במעשה בהגשנו

12. For we do not presume
to classify or compare
ourselves with those who
commend themselves, but
they, measuring themselves
by themselves and
comparing themselves
among themselves, are not
wise.

12. Ki ein anachnu ozei'zim
l'mnot o l'hishtaveh l'eleh
hameshabchim et atzmam
aval hem b'moddam et
atzmam v'hishtavotam et
atzmam einam maskilim

12. כי אין אנחנו עזים למנות או
להשתוות לאלה המשתבחים את
עצמם אבל הם במודדם את עצמם
והשתוותם את עצמם אינם משכילים

13. But we shall not boast
beyond measure, but within
the limits of the work which
Elohim assigned us, to
reach even to you.

13. Aval lo nitpa'er m'dai ki
im b'midah asher chilak
lanu Elohim midat
hama'aseh lagia gam
aleichem

13. אבל לא נתפאר מדי כי אם
במידה אשר חלק לנו אלהים מידת
המעשה להגיע גם עליכם

14. For we are not going beyond our limits, as if we did not reach to you, for we also came to you with the Good News of the Messiah,	14. Ki lo mitrachevim al midotenu k'ilu lo higa'nu aleichem ki gam aleichem higa'nu b'Besorat HaMashiach	14. כי לא מתרחבים על מידותינו כאילו לא הגענו עליכם כי גם עליכם הגענו בבשורת המשיח
15. not boasting beyond measure in the labors of others, but having expectation that as your belief grows, we shall be greatly enlarged among you according to our limits,	15. Lo mitpa'erim al me'dat pe'ulat acheirim ki yesh lanu tikvah b'gedel emunatchem nirgav b'tochchem k'fi midotenu	15. לא מתפארים על מידת פעולה אחרים כי יש לנו תקוה בגדל אמונתכם נרגב בתוכם כפי מידותינו
16. to bring the Good News beyond you – not to boast in another's limits in what has been accomplished.	16. L'vasser gam me'aleichem v'lo lehitpa'er b'midot acherim b'ma'asim mukhlamim	16. לבשר גם מעליכם ולא להתפאר במידות אחרים במעשים מוחלמים
17. But he who boasts, let him boast in Yahuah.	17. V'hamitpa'er yitpa'er b'Yahuah	17. והמתפאר יתפאר ביהוה
18. For not he who commends himself is approved, but he whom the Master commends.	18. Ki lo hamishabeach et atzmo hu hane'eman ki im asher haAdon mishabecho	18. כי לא המשבח את עצמו הוא הנאמן כי אם אשר האדון משבח

2 Corinthians (Qorintiyim Bēt) – Chapter 11

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. I wish that you would bear with me in a little foolishness. But indeed, you are bearing with me.	1. Mi yiten tisbelu oti b'mi'at sechel aval af tasbeluni	1. מי יתן תסבלו אותי במעט שכל אבל אף תסבלוני
2. For I am jealous for you with a jealousy according to Elohim. For I gave you in marriage to one husband, to	2. Ki kinei ani lachem b'kinah Elohim ki arasti etchem l'ish echad l'ha'amid	2. כי קנא אני לכם בקנאת אלהים כי ארשתי אתכם לאיש אחד להעמיד אתכם בתולה טהורה לפני המשיח

present you as an innocent
maiden to Messiah.

etchem b'tulah tehora lifnei
HaMashiach

3. But I am afraid, lest, as
the serpent deceived
Hawwah by his trickery, so
your minds should be
corrupted from the
simplicity that is in
Messiah.

3. Ani yarei pen k'mo
hanachash hishia et
Chavvah b'ar'muto kein
yushchatu
machshavotchem min
ha'tom b'Mashiach

אני ירא פן כמו הנחש השיא את
חוה בערמתו כן יושחתו מחשבותכם
מן התום במשיח

4. For, indeed, if he who
comes proclaims another
Yahusha, whom we have not
proclaimed, or if you
receive a different Ruach
which you have not
received, or a different
Good News which you have
not accepted, you put up
with it well enough!

4. Ki im haba makhriz al
Yahusha acher asher lo
hichraznu o ruach acheret
asher lo lekachtem o
besorah acheret asher lo
kibaltem tovlachem lisbo

כי אם הבא מכריז על יהושע אחר
אשר לא הכרזנו או רוח אחרת אשר
לא לקחתם או בשורה אחרת אשר
לא קיבלתם טוב לכם לסב

5. For I reckon that I am not
inferior to the most
eminent emissaries.

5. Ki choshev ani shelo
pachoti mimshluchim
hame'uleh

כי חושב אני שלא פחותי
ממשלוחים המעולה

6. But even if I am unskilled
in word, yet not in
knowledge. In every way we
have been manifested
among you in all matters.

6. V'gam im balti melitz ani
b'davar b'da'at eineni ken ki
b'chol inyan huchachnu
aleichem

וגם אם בלתי מליץ אני בדבר
בדעת אינני כן כי בכל ענין הוכחנו
עליכם

7. Or did I commit a sin in
humbling myself in order to
exalt you, because I brought
the Good News of Elohim to
you without cost?

7. O hachatai chatati
b'hashpili et atzmi l'ma'an
tarimu ki hishmatem et
besorat Elohim chinam

או החטאתי חטאתי בהשפיל את
עצמי למען תרימו כי השמעתם את
בשורת אלהים חינם

8. I robbed other
assemblies, taking wages
from them to serve you.

8. Pashati kehilot acherot
lakachat sachar l'avod
etchem

פשטתי קהילות אחרות לקחת
שכר לעבוד אתכם

9. And when I was present
with you and in need, I was
not a burden to anyone, for

9. U'b'hayoti itchem
u'nitzrakh lo hichbadeti ish
ki machsori mile'u ha'achim

ובהיותי אתכם ונצרך לא הכבדתי
איש כי מחסורי מלאו האחים הבאים

what I lacked the brothers who came from Makedonia supplied. And in every way I kept myself and shall keep myself from being a burden to you.	haba'im miMakedonia v'nishmarti b'chol panim v'eshmor atzmi m'hichbad aleichem	ממקדוניה ונשמרתי בכל פנים ואשמור עצמי מהכבד עליכם
10. It is a truth of Messiah in me, that this boasting in me shall not be stopped in the regions of Achaia.	10. Emet HaMashiach bi ki hitalelut hazot lo techaseh mimeni b'gevul Achayah	10. אמת המשיח בי כי התהללות. הזאת לא תכסה ממני בגבול אחיה
11. Why? Is it that I do not love you? Elohim knows!	11. Madua? Hachi eini ohev etchem? Elohim yode'a!	11. מדוע? הכי איני אוהב אתכם? אלהים יודע!
12. And what I do, I shall continue to do, in order to cut off the occasion from those desiring an occasion, so that in that which they boast, they might be found as also we are.	12. V'mah she'ani oseh a'aseh gam le'akor et hatena l'mevakshim tena l'ma'an asher hitpa'eru nimtze'u k'mo anu	12. ומה שאני עושה אעשה גם. לעקור את התנה למבקשים תנה למען אשר התפארו נמצאו כמו אנו
13. For such are false emissaries, deceptive workers, masquerading as emissaries of Messiah.	13. Ki k'eleh shlichim sheker po'alei mirmah mitdamim l'shlichei HaMashiach	13. כי כאלה שליחי שקר פועלי. מרמה מתדמים לשליחי המשיח
14. And no wonder! For Satan himself masquerades as a messenger of light!	14. V'ein pele ki haSatan atzmo mitdameh l'malach or	14. ואין פלא כי השטן עצמו מתדמה למלאך אור
15. It is not surprising, then, if his servants also masquerade as servants of righteousness, whose end shall be according to their works.	15. Ein p'lah im gam meshartav yitdamu k'meshartai tzedek asher acharitam t'hiyeh k'ma'aseihem	15. אין פלא אם גם משרתיו יתדמו. כמשרתי צדק אשר אחריתם תהיה כמעשיהם
16. Again I say, let no one think me to be a fool. And if otherwise, at least receive me as a fool, for me to boast a little.	16. Od ani omer al yachshov ish oti l'kesil v'im lo af k'kesil kabluni l'ma'an ithalelel me'at	16. עוד אני אומר אל יחשוב איש. אותי לכסיל ואם לא אף ככסיל קבלוני למען אתהלל מעט

17. What I speak, I speak not according to the Master, but as in foolishness, in this boldness of boasting.	17. Asher ani medaber lo medaber ani k'fi haAdon ki im k'kesil b'godel hitalelut	17. אשר אני מדבר לא מדבר אני כפי האדון כי אם ככסיל בגודל ההתהללות
18. Since many boast according to the flesh, I too shall boast.	18. Ya'an rabim mitpa'arim k'fi habasar gam ani etpa'er	18. יען רבים מתפארים כפי הבשר גם אני אתפאר
19. For you, being wise, put up with fools gladly!	19. Atem hachamim sovlim k'silim b'cheifetz	19. אתם חכמים סובלים כסילים בחפץ
20. For you put up with it if anyone enslaves you, if anyone devours you, if anyone takes from you, if anyone exalts himself, if anyone hits you in the face.	20. Ki sovlim aтем im ish meshabed atchem im ochel im notel im mitnase im makeh al paneichem	20. כי סובלים אתם אם איש משעבד אתכם אם אוכל אם נוטל אם מתנשא אם מכה על פניכם
21. To my shame, I say that we were too weak for that! But in whatever anyone is bold I speak foolishly I am bold also.	21. L'cherpatenu ani omer ki anachnu hayinu chalashim b'zot v'im b'kol ozeh mitpa'er b'haval dvarim gam ani	21. להרפתנו אני אומר כי אנהנו היינו חלשים בזאת ואם בכל עז מתפאר בהבל דברים גם אני
22. Are they Hebrews? So am I. Are they Yisra'elites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.	22. Ha'Ivrim hem? Gam ani. Bnei Yisra'el hem? Gam ani. Zera Avraham hem? Gam ani	22. העברים הם? גם אני. בני ישראל הם? גם אני. זרע אברהם הם? גם אני
23. Are they servants of Messiah? I speak as being beside myself I am more: in labors much more, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times.	23. Meshartei HaMashiach hem? K'mi meshuga ani omer yoter ani: b'amal yoter b'makot yoter al hamiddah b'massorim yoter b'motim rabbim	23. משרתי המשיח הם? כמי משוגע אני אומר יותר אני: בעמל יותר במכות יותר על המידה במאסרים יותר במותים רבים
24. Five times I received from the Yehudim forty stripes less one.	24. Chamish pe'amim lakachti min haYehudim arba'im chaser achat	24. חמש פעמים לקחתי מן היהודים ארבעים חסר אחת
25. Three times I was beaten with rods, once I was stoned, three times I was shipwrecked, a night	25. Shalosh pe'amim l'kuyti bamaklot pa'am achat niskalti shalosh pe'amim	25. שלוש פעמים לוקיתי במקלות פעם אחת נסקלתי שלוש פעמים שיפעתי לילה ויום הייתי בתהום

and a day I have been in the deep,	shipasti laylah v'yom hayiti b't'hom	
26. in many journeys, in dangers of waters, in dangers of robbers, in dangers from my own race, in dangers from the nations, in dangers in the city, in dangers in the desert, in dangers in the sea, in dangers among false brothers,	26. B'n'si'ot rabbot b'sakanot naharot b'sakanot listim b'sakanot mei'umati b'sakanot min hagoyim b'sakanot b'ir b'sakanot bamidbar b'sakanot bayam b'sakanot b'toch achim sheker	26. בנסיעות רבות בסכנות נהרות בסכנות ליסטים בסכנות מעמתי בסכנות מן הגוים בסכנות בעיר בסכנות במדבר בסכנות בים בסכנות בתוך אחים שקר
27. in toil and hardship, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness,	27. B'amal v'y'gia b'shemarim rabbot b'ra'av v'tzama b'tzomot rabbot b'kor v'eryah	27. בעמל ויגיעה בשמרים רבות ברעב ובצמא בצומות רבות בקור ועריה
28. Besides those matters from outside, what comes upon me daily: the anxiety for all the assemblies.	28. Milvad hachitzonot d'var ba alai yom yom ha'da'agah al kol hakehilot	28. מלבד החיצונות דבר בא עלי יום יום הדאגה על כל הקהילות
29. Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I do not burn inwardly?	29. Mi chalash v'lo echleh? Mi nichshal v'lo ani daveh?	29. מי חלש ולא אכלה? מי נכשל ולא אני דוה?
30. If I have to boast, I shall boast of matters that show up my weakness.	30. Im lehitpa'er tzarich ani etpa'er b'chalshi	30. אם להתפאר צריך אני אתפאר בחלשי
31. The Elohim and Father of our Master Yahusha Messiah, who is blessed forever, knows that I am not lying.	31. Elohei Avi Adoneinu Yahusha HaMashiach asher mevorach l'olam yode'a ki lo meshaker ani	31. אלהי אבי אדונינו יהושע המשיח אשר מבורך לעולם יודע כי לא משקר אני
32. In Dammesheq, the governor, under Aretas the sovereign, was guarding the city of the Dammeshenes, wishing to seize me,	32. B'Damesek sar achuz Aretas hamelech shamar et ir haDameskim l'tafso oti	32. בדמשק שר אחוז ארתס המלך שמר את עיר הדמשקים לתפשו אותי

33. but through a window I
was let down in a basket by
the wall, and escaped from
his hands.

33. U'v'chalon huradeti b'sal
b'kir va'evrach miyado

33. ובחלון הורדתי בסל בקיר
ואברח מידו

2 Corinthians (Qorintiyim Bēt) – Chapter 12

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. To boast, indeed, is useless for me, for I shall go on to visions and revelations of the Master.	1. Lehitpa'er omnam ein to'elet li ki avo l'mar'ot u'gilluyim me'et haAdon	1. להתפאר אמנם אין תועלת לי כי אבוא למראות וגלויים מאת האדון
2. I know a man in Messiah who fourteen years ago whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, Elohim knows – such a one was caught up to the third shamayim.	2. Yode'a ani ish b'Mashiach lifnei arba esreh shanah – im b'guf lo yode'a ani o mi'bali haguf lo yode'a ani Elohim yode'a – kaze hashlishim	2. יודע אני איש במשיח לפני ארבע עשרה שנה – אם בגוף לא יודע אני או מבלי הגוף לא יודע אני אלהים יודע – כזה נשמע אל השמים השלישים
3. And I know such a man whether in the body or out of the body I do not know, Elohim knows	3. V'yode'a ani et ha'ish haze – im b'guf o mi'bali haguf lo yode'a ani Elohim yode'a –	3. ויודע אני את האיש הזה – אם בגוף או מבלי הגוף לא יודע אני אלהים יודע –
4. that he was caught up into paradise and heard unspeakable words, which it is not right for a man to speak.	4. Ki nishmah l'gan eden v'shamah dvarim asher lo yachol adam ledaber otam	4. כי נשמע לגן עדן ושמע דברים אשר לא יכול אדם לדבר אותם
5. Of such a one I shall boast, but of myself I shall not boast, except in my weaknesses.	5. Al kaze etpa'er aval al atzmi lo etpa'er ki im b'chalshai	5. על כזה אתפאר אבל על עצמי לא אתפאר כי אם בחלשי
6. For if I shall wish to boast, I shall not be a fool, for I shall speak the truth.	6. Ki im etz'ta'er lehitpa'er lo eheyeh k'sil ki emet adaber aval chasakhti pen	6. כי אם אצטער להתפאר לא אהיה קסיל כי אמת אדבר אבל חשכתי פן

But I refrain, lest anyone
should think more of me
than what he sees in me or
hears of me.

yachshov li yoter asher
ro'eh oti o shome'a mimeni

יחשוב לי יותר אשר רואה אותי או
שומע ממני

7. And lest I should be
exalted above measure by
the exceeding greatness of
the revelations, a thorn in
the flesh was given to me, a
messenger of Satan to beat
me lest I be exalted above
measure.

7. U'pen etnasah b'yoter
b'godel hagilluyim natan li
kotch babasar malach Satan
l'chakoti l'vilti hitnas'e
yoter

7. ופן אתנשא ביותר בגודל הגלויים.
נתן לי קוץ בבשר מלאך שטן לחכותי
לבלתי התנשא יותר

8. Concerning this I pleaded
with the Master three times
to take it away from me.

8. Al zot hithananti el
haAdon shalosh pe'amim
l'surot mimeni

8. על זאת התחננתי אל האדון שלוש
פעמים להסירו ממני

9. And He said to me, "My
favor is sufficient for you,
for My power is perfected in
weakness." Most gladly,
then, I shall rather boast in
my weaknesses, so that the
power of Messiah rests on
me.

9. V'amar li day l'cha chasdi
ki g'vurati b'chalshah
mitamemeth l'chen
b'cheifetz rav etpa'er
b'chalshai l'ma'an tishkon
alai g'vurat HaMashiach

9. ואמר לי די לך חסדי כי גבורתי.
בחלשה מתממת לכן בחפץ רב
אתפאר בחלשי למען תשכון עלי
גבורת המשיח

10. Therefore I take
pleasure in weaknesses, in
insults, in needs, in
persecutions, in distresses,
for the sake of Messiah. For
when I am weak, then I am
strong.

10. L'chen rotzeh ani
b'chalshot b'cherafot
b'tzarot b'ridufim
b'metzarim ba'ad
HaMashiach ki k'asher
chalash ani az ani g'bor

10. לכן רוצה אני בחלשות בחרפות.
בצרות ברדופים במצרים בעד
המשיח כי כאשר חלש אני אז אני
גבור

11. I have become a fool
you have compelled me. For
I should have been
commended by you, for in
no way was I behind the
most eminent emissaries,
even though I am a nobody.

11. Nihyeiti k'sil atem
achartem oti ki ani hayiti
tzarich l'hishtabeach mikem
lo pachoti mimshluchim
hame'uleh im ki ephes ani

11. נהייתי קסיל אתם אחרתם אותי.
כי אני הייתי צריך להשתבח מכם לא
פחותי ממשלוחים המעולה אם כי
אפס אני

12. Truly the signs of an emissary were wrought among you with all endurance, in signs and wonders and powers.	12. Achen otot hashaliyach asu b'tochechem b'chol savlanut b'otot u'mofetim u'g'vurot	12. אכן אותות השליח עשו בתוכם בכל סבלנות באותות ומופתים וגבורות
13. For what is it in which you were inferior to other assemblies, except that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong!	13. Ki mah chisar'tem m'kehilot acherot bilti zot asher lo hichbadeti etchem selachu li et ha'avlah hazot	13. כי מה חסרתם מקהילות אחרות. בלתי זאת אשר לא הכבדתי אתכם סלחו לי את העולה הזאת
14. See, a third time I am ready to come to you. And I shall not be a burden to you, for I do not seek yours, but you. For the children should not lay up for the parents, but the parents for the children.	14. Hineh p'am shlishit mukhan ani lavo aleichem v'lo ehyeh lachem l'massa ki lo et shelachem ani mevakesh ki im etchem lo hachanim la'avot ki im ha'avot labanim	14. הנה פעם שלישית מוכן אני לבוא עליכם ולא אהיה לכם למשא כי לא את שלכם אני מבקש כי אם אתכם לא החנים לאבות כי אם האבות לבנים
15. And I shall most gladly spend and be spent for your lives if I love you more and more, am I to be loved less?	15. V'ani b'cheifetz rav yotzi v'otzeh al nafshotchem im yoter ahavtem oti ham'at eiheyeh ahuv?	15. ואני בחפץ רב יוציא ואוצה על נפשותכם אם יותר אהבתם אותי המעט אהיה אהוב
16. But let it be, I did not burden you but being crafty, I caught you with deceit!	16. V'hi zot lo hichbadeti aleichem aval b'arumah t'fashti etchem b'mirmah	16. והיא זאת לא הכבדתי עליכם אבל בערמה תפשתי אתכם במרמה
17. Did I take advantage of you by any of those whom I sent to you?	17. Haki b'echad me'asher shalachti aleichem nitsalti aleichem?	17. הכי באחד מאשר שלחתי עליכם נצלתי עליכם?
18. I urged Titos, and sent a brother with him. Did Titos take advantage of you? Did we not walk in the same spirit? Not in the same steps?	18. Bikashti et Titos v'shilachti ito ach hak'haloh nitsal aleichem? Halo b'ruch echad hit'halachnu? B'akvah achat?	18. ביקשתי את טיטוס ושלחתי אתו אח הכהלו נצל עליכם? הלא ברוח אחד התהלכנו? בעקבה אחת
19. Again, do you think that we excuse ourselves to you? We speak before Elohim in	19. Od pa'am choshevim atem ki atzmeinu anachnu m'tzdakim lifneichem?	19. עוד פעם חושבים אתם כי עצמנו אנחנו מצדיקים לפניכם? לפני

Messiah. But all this, beloved, is for your upbuilding.	Lifnei Elohim b'Mashiach medabrim anachnu v'et hakol ahuvim l'vinyanchem	אלהים במשיח מדברים אנחנו ואת הכל אהובים לבנינכם
20. For I fear, lest, when I come, I do not find you such as I wish, and I be found by you such as you do not wish lest there be strife, jealousies, outbursts of wrath, selfish ambitions, slander, gossip, puffiness, unrests,	20. Ki yarei ani pen k'vo'i lo emtza etchem ka'asher chafetzti v'emtza gam ani michem ka'asher einchem chafetzim – pen yihyeh madon kinah cheimah riv lashon rakhil ga'avah ma'umah	20. כי ירא אני פן כבואי לא אמצא אתכם כאשר חפצתי ואמצא גם אני מכם כאשר אינכם חפצים – פן יהיה מדון קנאה חמה ריב לשון רכיל גאווה מהומה
21. lest, when I come again, my Elohim humble me among you, and I shall mourn for many who have sinned before and have not repented of the uncleanness and whoring and indecency which they have practiced.	21. Pen b'vo'i pa'am acheret yach'ni Elohai b'tochachem v'eit'abel al rabbim me'asu chatat v'lo shavu mitum'atam u'z'nutam v'nivlutam asher asu	21. פן בבואי פעם אחרת יכנע אלהי בתוככם ואתאבל על רבים מעשו חטאת ולא שבו מטומאתם וזנותם ונבלותם אשר עשו

2 Corinthians (Qorintiyim Bēt) – Chapter 13

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. This is the third time I am coming to you. By the mouth of two or three witnesses every word shall be established.	1. Zot pa'am shlishit ani ba aleichem al pi shnayim o shloshah edim yakum kol dvar	1. זאת פעם שלישית אני בא עליכם על פי שנים או שלשה עדים יקום כל דבר
2. I have previously said, and I say beforehand, as being present the second time, and now being absent, I write to those who have sinned before, and to all the	2. Kodem amarti v'omar shuv k'ilu nitzav pa'am shenit v'atah niftar kotev ani la'chot'im mikedem	2. קודם אמרתי ואומר שוב כאילו ניצב פעם שנית ועתה נפטר כותב אני לחוטאים מקדם ולשוארים אם אבוא שוב לא אחמול

rest, that if I come again I shall not spare,

v'lash'arim im avo shuv lo achmol

3. since you are seeking proof of Messiah speaking in me, who is not weak toward you, but mighty in you.

3. B'chapeschem re'ayah ki HaMashiach medaber bi asher eino chalash lachem ki im chazak bachem

3. בחפשכם ראיה כי המשיח מדבר בי אשר איננו חלש לכם כי אם חזק בכם

4. For though He was impaled in weakness, yet He lives by the power of Elohim. For we also are weak in Him, but we shall live with Him by the power of Elohim toward you.

4. Ki gam nitkah b'chalshah hu chay b'gevurat Elohim gam anachnu chalashim ito aval nichyeh ito b'koach Elohim aleichem

4. כי גם נתקע בחלשה הוא חי בגבורת אלהים גם אנחנו חלשים אלו אבל נחיה אלו בכח אלהים עליכם

5. Examine yourselves whether you are in the belief prove yourselves. Or do you not know yourselves, that Yahusha Messiah is in you, unless you are disapproved.

5. Bechanu atzmechem im b'emunah atem – nasu etzmechem o lo yedatem et atzmechem ki Yahusha HaMashiach b'kirbechem im lo im'tem

5. בחנו עצמכם אם באמונה אתם נסו את עצמכם או לא ידעתם את עצמכם כי יהושע המשיח בקרבכם אם לא אתם

6. And I trust that you shall know that we are not disapproved.

6. V'kiviti teida'u ki lo nim'atem anachnu

6. וקיויתי תדעו כי לא נמאתם אנחנו

7. And we pray to Elohim that you do no evil at all, not that we should appear approved, but that you should do what is right, even though we are as if disapproved.

7. V'mitchanim el haElohim shelo ta'asu ra k'l'lum lo l'ma'an nireh k'ne'emanim ki im l'ma'an ta'asu hatov v'anachnu k'ilu nim'atem

7. ומתחננים אל האלהים שלא תעשו רע כלום לא למען נראה כנאמנים כי אם למען תעשו הטוב ואנחנו כאילו נמאתם

8. For we are able to do none at all against the truth, but only for the truth.

8. Ki ein b'yadeinu la'asot davar neged ha'emet ki im ba'ad ha'emet

8. כי אין בידינו לעשות דבר נגד האמת כי אם בעד האמת

9. For we rejoice when we are weak and you are strong. And this also we pray, for your perfection.

9. Ki samechim anachnu b'heyotenu chalashim v'atem chazakim v'gam zot

9. כי שמחים אנחנו בהיותנו חלשים ואתם חזקים וגם זאת מתפללים אנחנו להשלים אתכם

mitpallelim anachnu
l'hashlemchem

10. For this reason I write
this to you while being
absent, lest, being present, I
should use sharpness,
according to the authority
which the Master has given
me for building up, and not
for tearing down.

10. Lachen kotev ani zot
b'hayeyoti niftar pen
b'hayeyoti panim el panim
yihyeh li l'hishtamesh
b'kotz k'fi hashilton asher
natan li haAdon l'binyan
v'lo l'haris

10. לכן כותב אני זאת בהיותי נפטר
פן בהיותי פנים אל פנים יהיה לי
להשתמש בקוץ כפי השלטון אשר
נתן לי האדון לבנין ולא להרס

11. For the rest, brothers,
rejoice, be made perfect, be
encouraged, be of one mind,
live in peace, and the
Elohim of love and peace
shall be with you.

11. L'man hash'ar achim
samechu hishlamu
hitnachamu heyu echad
b'dat u'shalom v'Elohei
ahavah u'shalom yihyeh
imchem

11. למען השאר אחים שמחו
השלימו התנחמו היו אחד בדעת
ושלום ואלהי אהבה ושלום יהיה
עמכם

12. Greet one another with
a set-apart kiss.

12. Sha'alu shalom ish et
rei'eihu b'neshikat kodesh

12. שאלו שלום איש את רעהו
בנשיקת קדש

13. All the set-apart ones
greet you.

13. Kol hak'doshim sholim
lachem shalom

13. כל הקדושים שולים לכם שלום

14. The favor of the Master
Yahusha Messiah, and the
love of Elohim, and the
fellowship of the Ruach
haQodesh be with all of you.
Amein.

14. Chesed Adoneinu
Yahusha HaMashiach
v'ahavat Elohim v'shutafut
Ruach haQodesh im
kulchem. Amein.

14. חסד אדונינו יהושע המשיח
ואהבת אלהים ושותפות רוח הקדש
עם כלכם. אמן